

民数记第十五章译文对照

和合本民 15:1 耶和華對摩西說：

拼音版民 15:1 Yēhéhuá duì Móxī shuō,

呂振中民 15:1 永恒主告訴摩西說：

新譯本民 15:1 耶和華對摩西說：

現代譯民 15:1 上主告訴摩西，

當代譯民 15:1 主對摩西說：“你去告訴以色列人，吩咐他們到了我賜給他們的地方的時候，

思高本民 15:1 上主訓示梅瑟說：「

文理本民 15:1 耶和華諭摩西曰、

修訂本民 15:1 耶和華吩咐摩西說：

KJV 英民 15:1 And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英民 15:1 The LORD said to Moses,

和合本民 15:2 “你曉諭以色列人說：‘你們到了我所賜給你們居住的地，

拼音版民 15:2 Nǐ xiǎoyù Yǐsèliè rén shuō, nǐmen dào le wǒ suǒ cìgei nǐmen jūzhù de dì,

呂振中民 15:2 「你要告訴以色列人說：你們到了你們居住的地、就是我所賜給你們的地、

新譯本民 15:2 “你要告訴以色列人：你們進入我賜給你們居住之地的時候，

現代譯民 15:2 以色列人到了上主賜給他們的土地的時候，應該遵守下面的條例。

當代譯民 15:2 主對摩西說：“你去告訴以色列人，吩咐他們到了我賜給他們的地方的時候，

思高本民 15:2 你吩咐以色列子民說：你們進入了我賜給你們居住的地方時，

文理本民 15:2 告以色列族云、既至我所賜爾以居之地、

修訂本民 15:2 “你要吩咐以色列人，對他們說：你們到了我所賜給你們居住的地，

KJV 英民 15:2 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye be come into the land of your habitations, which I give unto you,

NIV 英民 15:2 "Speak to the Israelites and say to them: 'After you enter the land I am giving you as a home

和合本民 15:3 若願意從牛群羊群中取牛羊作火祭獻給耶和華，無論是燔祭是平安祭，為要還特許的願，或是作甘心祭，或是逢你們節期獻的，都要奉給耶和華為馨香之祭。

拼音版民 15:3 Ruò yuànyì cóng niú qún yáng qún zhōng qǔ niú yáng zuò huǒ jì, xiàn gei Yēhéhuá, wúlùn shì Fánjì shì píngān jì, wéi yào hái tè xǔ de yuàn, huò shì zuò gānxīn jì, huò shì fàng nǐmen jiéqī xiàn de, dōu yào fèng gei Yēhéhuá wéi xīnxiāng zhī jì.

吕振中民 15:3 若要从牛群羊群中取为火祭献与永恒主，无论是燔祭、是别的献祭、不拘是要还特许的愿、或是要做自愿献的祭、或是你们的制定节期上做怡神之香气献与永恒主，

新译本民 15:3 如果要从牛群或羊群，拿牛羊作火祭献给耶和华，无论是燔祭，或是其他的祭，为要还特许的愿，或是作甘心的祭，或是在你们的节期献上的，都要献给耶和华作为馨香的祭；

现代译民 15:3 烧献给上主作烧化祭、还愿祭、自愿祭，或宗教节期该献的祭，可用公牛、公羊、绵羊、山羊作祭物；这些祭物的香味是上主喜悦的。

当代译民 15:3 要用牛羊作为火祭献给我。不管是作燔祭或是平安祭，为了献作还愿或是出於自愿，或是适逢节期，都应当献上祭物，发出馨香的气味。

思高本民 15:3 如要以牛或羊献给上主作火祭，或作全燔祭，或作任何祭献，或为还愿，或出於自愿，或因逢节期，以之作为悦乐上主的馨香祭，

文理本民 15:3 欲以牛羊奉于耶和华为火祭、即燔祭、或他祭、以之偿愿、或以为乐献祭、或届节期、以为馨香、奉于耶和华、

修订本民 15:3 你们要从牛群羊群中取牲畜献给耶和华为火祭，无论是燔祭或祭物，为要还所许特别的愿或甘心祭，或节期的祭，作为献给耶和华的馨香之祭，

KJV 英民 15:3 And will make an offering by fire unto the LORD, a burnt offering, or a sacrifice in performing a vow, or in a freewill offering, or in your solemn feasts, to make a sweet savour unto the LORD, of the herd, or of the flock:

NIV 英民 15:3 and you present to the LORD offerings made by fire, from the herd or the flock, as an aroma pleasing to the LORD--whether burnt offerings or sacrifices, for special vows or freewill offerings or festival offerings--

和合本民 15:4 那献供物的，就要将细面伊法十分之一，并油一欣四分之一，调和作素祭，献给耶和华。

拼音版民 15:4 Nà xiàn gōngwù de jiù yào jiàng xì miàn yīfǎ shí fēn...zhīyī, bìng yóu yī xīn sì fēn...zhīyī, tiáohé zuò sù jì, xiàn gei Yēhéhuá.

吕振中民 15:4 那献供物的就要将细面一伊法的十分之一、和油一欣的四分之一、调和做素祭，献与永恒主；

新译本民 15:4 那献供物的，要把一公斤细面和一公斤油调和作素祭，献给耶和华。

现代译民 15:4 献绵羊或山羊作烧化祭给上主的，在献每一只牲畜时，要同时带一公斤细面粉调和着一公升橄榄油的素祭，还要跟一公升酒一起献上。

当代译民 15:4 献祭物的时候应加上一公斤细面，调和一公升的油，作为素祭献给主。

思高本民 15:4 献祭的人应给上主加献十分之一「厄法」细面，调和四分之一「辛」油，作为素祭。

文理本民 15:4 则献祭者、必取细面伊法十分之一、和油一欣四分之一、为素祭、奉于耶和华、

修订本民 15:4 那献供物的要将十分之一伊法细面和四分之一欣油调和作素祭，献给耶和华。

KJV 英民 15:4 Then shall he that offereth his offering unto the LORD bring a meat offering of a tenth deal of flour mingled with the fourth part of an hin of oil.

NIV 英民 15:4 then the one who brings his offering shall present to the LORD a grain offering of a tenth of an ephah of fine flour mixed with a quarter of a hin of oil.

和合本民 15:5 无论是燔祭是平安祭，你要为每只绵羊羔，一同预备奠祭的酒一欣四分之一。

拼音版民 15:5 Wúlùn shì Fánjì shì píngān jì, nǐ yào wéi měi zhī miányáng gāo, yītóng yùbèi jì diàn jì de jiǔ yī xīn sì fēn...zhīyī.

吕振中民 15:5 你也要预备酒一欣的四分之一做奠祭、连燔祭、或跟别的宰献祭、跟每一只绵羊羔一同献；

新译本民 15:5 此外，无论是燔祭或是别的祭，为每只绵羊羔你要一同献上一公升作奠祭的酒。

现代译民 15:5 献绵羊或山羊作烧化祭给上主的，在献每一只牲畜时，要同时带一公斤细面粉调和着一公升橄榄油的素祭，还要跟一公升酒一起献上。

当代译民 15:5 此外，还要预备奠祭用的酒，每只公羊羔要奠一公升的酒；

思高本民 15:5 此外，为全燔祭或为任何祭献，还应奠上酒：为每只公羔羊，奠四分之一「辛」酒。

文理本民 15:5 并为各羔、取酒一欣四分之一、为灌祭、与燔祭、或他祭同献、

修订本民 15:5 无论是燔祭或祭物，要为每只小绵羊预备四分之一欣酒作浇酒祭。

KJV 英民 15:5 And the fourth part of an hin of wine for a drink offering shalt thou prepare with the burnt offering or sacrifice, for one lamb.

NIV 英民 15:5 With each lamb for the burnt offering or the sacrifice, prepare a quarter of a hin of wine as a drink offering.

和合本民 15:6 为公绵羊预备细面伊法十分之二，并油一欣三分之一，调和作素祭。

拼音版民 15:6 Wéi gōng miányáng yùbèi xì miàn yīfǎ shí fēn zhī èr, bìng yóu yī xīn sān fēn...zhīyī, tiáohé zuò sù jì,

吕振中民 15:6 或是要跟公绵羊一同献呢、你就要预备细面伊法的十分之二、用油一欣的三分之一调和做素祭；

新译本民 15:6 或是为每只公绵羊，你要一同献上两公斤细面，用一公升半油调和作素祭；

现代译民 15:6 献公绵羊时，要同时献两公斤细面粉调和着一公升半橄榄油的素祭，

当代译民 15:6 每只公绵羊要加献二公斤细面，调和一公升半油，作为素祭；

思高本民 15:6 如果是只公绵羊，应加献十分之二「厄法」细面，调而上叁分之一「辛」油，作为素祭；

文理本民 15:6 如献牡绵羊、则必取细面伊法十分之二、和油一欣三分之一、为素祭、

修订本民 15:6 要为每只公绵羊预备十分之二伊法细面，和三分之一欣油调和作素祭，

KJV 英民 15:6Or for a ram, thou shalt prepare for a meat offering two tenth deals of flour mingled with the third part of an hin of oil.

NIV 英民 15:6"With a ram prepare a grain offering of two-tenths of an ephah of fine flour mixed with a third of a hin of oil,

和合本民 15:7 又用酒一欣三分之一作奠祭，献给耶和華為馨香之祭。

拼音版民 15:7 Yòu yòng jiǔ yī xīn sān fēn...zhī yī zuò diàn jì, xiàn gei Yēhéhuá wéi xīnxiāng zhī jì.

吕振中民 15:7 你也要用酒一欣的三分之一做奠祭、献与永恒主、做怡神之香气。

新译本民 15:7 你也要用一公升半酒作奠祭，献给耶和華作馨香的祭。

现代译民 15:7 还要跟一公升半酒一起献上。这些祭物的香味是上主喜悦的。

当代译民 15:7 奠祭是一公升半的酒。这些祭品的馨香气味是主所欢喜的。

思高本民 15:7 再奠上叁分之一「辛」酒，作为悦乐上主的馨香祭。

文理本民 15:7 酒一欣三分之一、为灌祭、以为馨香、奉于耶和華、

修订本民 15:7 又用三分之一欣酒作浇酒祭，献给耶和華為馨香之祭。

KJV 英民 15:7And for a drink offering thou shalt offer the third part of an hin of wine, for a sweet savour unto the LORD.

NIV 英民 15:7and a third of a hin of wine as a drink offering. Offer it as an aroma pleasing to the LORD.

和合本民 15:8 你预备公牛作燔祭或是作平安祭，为要还特许的愿或是作平安祭献给耶和華，

拼音版民 15:8 Nǐ yùbèi gōngniú zuò Fánjì, huò shì zuò píngān jì, wéi yào hái tè xǔ de yuàn, huò shì zuò píngān jì, xiàn gei Yēhéhuá,

吕振中民 15:8 你若预备小公牛做燔祭或是别的宰献祭、要还特许的愿、或是做各样的平安祭献与永恒主，

新译本民 15:8 你若是预备公牛犊作燔祭，或是别的祭，为要还特许的愿，或是作平安祭，献给耶和華，

现代译民 15:8 献公牛给上主作烧化祭、还愿祭，或平安祭时，

当代译民 15:8 如果用公牛作燔祭、特别的还愿祭或是平安祭，

思高本民 15:8 如果你以一只牛犊献作全燔祭或任何祭献，或为还愿，或献与上主作和平祭，

文理本民 15:8 如以牡犊为燔祭、或他祭、或以之偿愿、或为酬恩祭、以献耶和华、

修订本民 15:8 你预备公牛献给耶和华作燔祭或祭物，为要还所许特别的愿，或平安祭，

KJV 英民 15:8And when thou preparest a bullock for a burnt offering, or for a sacrifice in performing a vow, or peace offerings unto the LORD:

NIV 英民 15:8"When you prepare a young bull as a burnt offering or sacrifice, for a special vow or a fellowship offering to the LORD,

和合本民 15:9 就要把细面伊法十分之三并油半欣，调和作素祭，和公牛一同献上。

拼音版民 15:9 Jiù yào bǎ xì miàn yī fǎ shí fēn zhī sān, bìng yóu bàn xīn, tiáo hé zuò sù jì, hé gōngniú yī tóng xiànshàng,

吕振中民 15:9 你就要把细面伊法的十分之三、用油半欣、调和做素祭、连小公牛一同献上；

新译本民 15:9 就要把三公斤细面，用两公升油调和作素祭，和公牛犊一同献上；

现代译民 15:9 要同时献叁公斤细面粉调和着两公升橄榄油的素祭，

当代译民 15:9 就要加献叁公斤细面，调和两公升的油，作为素祭，与公牛一同献上；

思高本民 15:9 除牛犊外，还应加献十分之三「厄法」细面，调和上半「辛」油，作为素祭；

文理本民 15:9 则必取细面伊法十分之三、和油一欣之半、为素祭、与牡犊同献、

修订本民 15:9 就要把十分之三伊法细面和半欣油调和作素祭，和公牛一同献上，

KJV 英民 15:9Then shall he bring with a bullock a meat offering of three tenth deals of flour mingled with half an hin of oil.

NIV 英民 15:9bring with the bull a grain offering of three-tenths of an ephah of fine flour mixed with half a hin of oil.

和合本民 15:10 又用酒半欣作奠祭，献给耶和华为馨香的火祭。

拼音版民 15:10 Yòu yòng jiǔ bàn xīn zuò diàn jì, xiàn gei Yēhéhuá wéi xīnxiāng de huǒ jì.

吕振中民 15:10 也要用酒半欣做奠祭献与永恒主为怡神香气之火祭。

新译本民 15:10 也要用两公升酒作奠祭，献给耶和华为馨香的火祭。

现代译民 15:10 还要跟两公升酒一起献上。这祭物的香味是上主喜悦的。

当代译民 15:10 还要以两公升的酒作奠祭，这些祭品馨香的气味，是主所欢喜的。

思高本民 15:10 再奠上半「辛」酒，作为悦乐上主的馨香火祭。

文理本民 15:10 酒一欣之半、为灌祭、以为馨香之火祭、奉于耶和华、

修订本民 15:10 又用半欣酒作浇酒祭，献给耶和華為馨香的火祭。

KJV 英民 15:10 And thou shalt bring for a drink offering half an hin of wine, for an offering made by fire, of a sweet savour unto the LORD.

NIV 英民 15:10 Also bring half a hin of wine as a drink offering. It will be an offering made by fire, an aroma pleasing to the LORD.

和合本民 15:11 献公牛、公绵羊、绵羊羔、山羊羔，每只都要这样办理。

拼音版民 15:11 Xiàn gōngniú, gōng miányáng, miányáng gāo, shānyánggāo, mei zhī dōu yào zhèyàng bànlǐ.

吕振中民 15:11 献每一只牛、或每一只公绵羊或羊、或是每一只公绵羊羔或山羊羔、都要这样办理；

新译本民 15:11 “献一头公牛，或一只公绵羊，或一只绵羊羔，或一只山羊羔，都要这样办理。

现代译民 15:11 献一只公牛、公羊、绵羊，或山羊的时候都要这样办理。

当代译民 15:11 每次献公牛、公绵羊、绵羊羔或是山羊羔的时候，都要照样办理。

思高本民 15:11 每献一头公牛，或一只公绵羊，或一只公羔羊，或一只公山羊，都应照此而行；

文理本民 15:11 每献牡犊、牡绵羊、绵羊羔、山羊羔、所备者必如是、

修订本民 15:11 "献公牛、或公绵羊、或小绵羊、或小山羊，每只都要这样处理；

KJV 英民 15:11 Thus shall it be done for one bullock, or for one ram, or for a lamb, or a kid.

NIV 英民 15:11 Each bull or ram, each lamb or young goat, is to be prepared in this manner.

和合本民 15:12 照你们所预备的数目，按着只数都要这样办理。

拼音版民 15:12 Zhào nǐ men suǒ yùbeì de shù mù, àn zhe zhī shǔ dōu yào zhèyàng bànlǐ.

吕振中民 15:12 照你们所预备的数目、你们就按那数目对每一只这样办理。

新译本民 15:12 照着你们预备的数目，每只都要这样办理。

现代译民 15:12 若献一只以上，那陪献的祭物就要相对地增加。

当代译民 15:12 无论你们献的牲口数目是多少，每一头都要按照分量来办理。

思高本民 15:12 你们所献的数目无论多少，为每一只都应照此而行。

文理本民 15:12 依所献之数而备之、

修订本民 15:12 无论你们所献的数目多少，照着数目每只都要这样处理。

KJV 英民 15:12 According to the number that ye shall prepare, so shall ye do to every one according to their number.

NIV 英民 15:12 Do this for each one, for as many as you prepare.

和合本民 15:13 凡本地人将馨香的火祭献给耶和華，都要这样办理。

拼音版民 15:13 Fán ben dì rén jiàng xīnxiāng de huǒ jì xiàn gei Yēhéhuá, dōu yào zhèyàng bàn lǐ.

吕振中民 15:13 凡本地人献怡神香气之火祭给永恒主、都要这样办理这些事。

新译本民 15:13 本地人献馨香的火祭给耶和华，都要这样办理。

现代译民 15:13 每一个本地生的以色列人在献上上主喜悦的馨香火祭时，都应该这样办理。

当代译民 15:13 所有的本地人，如果希望自己献上的火祭是主所欢喜的，就要照着这些律例去行；

思高本民 15:13 本地人不论谁，献悦乐上主的馨香火祭时，都应这样行。

文理本民 15:13 凡生于本土者、欲献火祭于耶和华、以为馨香、必遵是例、

修订本民 15:13 凡本地人将馨香的火祭献给耶和华，都要照样处理。

KJV 英民 15:13 All that are born of the country shall do these things after this manner, in offering an offering made by fire, of a sweet savour unto the LORD.

NIV 英民 15:13 "Everyone who is native-born must do these things in this way when he brings an offering made by fire as an aroma pleasing to the LORD.

和合本民 15:14 若有外人和你们同居，或有人世世代代住在你们中间，愿意将馨香的火祭献给耶和华，你们怎样办理，他也要照样办理。

拼音版民 15:14 Ruò yǒu wàirén hé nǐmen tóngjū, huò yǒu rén shì shìdài dài zhù zài nǐmen zhōngjiān, yuànyì jiàng xīnxiāng de huǒ jì xiàn gei Yēhéhuá, nǐmen zěnyàng bàn lǐ, tā yě yào zhàoyàng bàn lǐ.

吕振中民 15:14 若有寄居在你们中间的外侨、或有人世世代代在你们中间的、要献怡神香气之火祭给永恒主，你们怎样办理，他也要怎样办理。

新译本民 15:14 如果有外人与你们同住，或有人世世代代住在你们中间的，要献馨香的火祭给耶和华；你们怎样办理，他也要怎样办理。

现代译民 15:14 任何时候，住在你们当中的外族人，不管是暂时或永久居留的，在献上上主喜悦的馨香火祭时，也要遵守同样的条例。

当代译民 15:14 所有寄居或是世代定居在你们当中的外族人，如果他们愿意献上主所欢喜的火祭，他们也要同样照规例办理；

思高本民 15:14 几时一个与你们同住的，或与你们的後代同住的外方人，愿献悦乐上主的馨香火祭，你们怎样行，他也应怎样行。

文理本民 15:14 外人之旅于尔中、或历世与尔偕居者、欲以馨香之火祭献于耶和华、亦必如是而行、

修订本民 15:14 若有外人寄居在你们那里，或有人世世代代住在你们中间，愿意将馨香的火祭献给耶和华，你们怎样处理，他也要照样处理。

KJV 英民 15:14 And if a stranger sojourn with you, or whosoever be among you in your generations, and will offer an offering made by fire, of a sweet savour unto the LORD; as ye do, so he shall do.

NIV 英民 15:14 For the generations to come, whenever an alien or anyone else living among you presents an offering made by fire as an aroma pleasing to the LORD, he must do exactly as you do.

和合本民 15:15 至于会众，你们和同居的外人都归一例，作为你们世世代代永远的定例。在耶和華面前你们怎样，寄居的也要怎样。

拼音版民 15:15 Zhìyú huì zhòng, nǐmen hé tóngjū de wàirén dōu guī yī lì, zuòwéi nǐmen shì shìdài dài yǒngyuǎn de dènglì, zài Yēhéhuá miànqián, nǐmen zěnyàng, jìjū de yě yào zěnyàng.

吕振中民 15:15 至于大众、无论是你们、或寄居你们中间的外侨、都只有一样的条例、做你们世世代代永远的条例：在永恒主面前、你们怎样、寄居的也怎样。

新译本民 15:15 至于全众，无论是你们，或是与你们同住的外人，都一样的规例，作你们世世代代永远的规例；在耶和華面前，你们怎样，寄居的人也怎样。

现代译民 15:15 这同样的条例要作为你们和你们中间的外侨世世代代遵守的规则。你们和他们在上主眼中是一样的。

当代译民 15:15 会众和外族人都要守同一的规例。这是你们世世代代永远要遵守的定例。在主面前，你们怎样做，外族人也要照样做。”

思高本民 15:15 全会众，不论是为你们，或为与你们同住的外方人，只有一样的规定；这为你们世世代代，是一永远的规定：在上主面前你们与外方人一样；

文理本民 15:15 凡尔会众、及旅于尔中者、典章相同、历世弗替、在耶和華前、尔众若何、宾旅亦若何、

修订本民 15:15 至于会众，无论是你们或寄居的外人都要遵守同一条例；这是你们世世代代永远的定例。在耶和華面前，你们怎样，寄居的也要怎样。

KJV 英民 15:15 One ordinance shall be both for you of the congregation, and also for the stranger that sojourneth with you, an ordinance for ever in your generations: as ye are, so shall the stranger be before the LORD.

NIV 英民 15:15 The community is to have the same rules for you and for the alien living among you; this is a lasting ordinance for the generations to come. You and the alien shall be the same before the LORD:

和合本民 15:16 你们并与你们同居的外人，当有一样的条例一样的典章。’ ”

拼音版民 15:16 Nǐmen bìng yǔ nǐmen tóngjū de wàirén dāng yǒu yíyàng de tiáolí, yíyàng de diǎnzhāng.

吕振中民 15:16 无论是你们、或是寄居在你们中间的外侨、都只有一样的法规、一样的典章。」

新译本民 15:16 你们和住在你们中间的外人，都只有一样的法规，一样的典章。”

现代译民 15:16 因此，同样的条例和规则应用在你们身上，也应用在他们身上。

当代译民 15:16 会众和外族人都要守同一的规例。这是你们世世代代永远要遵守的定例。在主面前，你们怎样做，外族人也要照样做。”

思高本民 15:16 为你们和与你们同住的外方人，只有一种法律，只有一种制度。」

文理本民 15:16 尔及寓于尔中之宾旅、俱循一律一例、○

修订本民 15:16 你们和寄居在你们那里的外人要遵守同一律法，同一典章。”

KJV 英民 15:16 One law and one manner shall be for you, and for the stranger that sojourneth with you.

NIV 英民 15:16 The same laws and regulations will apply both to you and to the alien living among you."

和合本民 15:17 耶和华对摩西说：

拼音版民 15:17 Yēhéhuá duì Móxī shuō,

吕振中民 15:17 永恒主告诉摩西说：

新译本民 15:17 耶和华对摩西说：

现代译民 15:17 上主告诉摩西，

当代译民 15:17 主对摩西说：

思高本民 15:17 上主训示梅瑟说：「

文理本民 15:17 耶和华谕摩西曰、

修订本民 15:17 耶和华吩咐摩西说：

KJV 英民 15:17 And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英民 15:17 The LORD said to Moses,

和合本民 15:18 “你晓谕以色列人说：‘你们到了我所领你们进去的那地，

拼音版民 15:18 Nǐ xiǎoyù Yǐsèliè rén shuō, nǐmen dào le wǒ suǒ lǐng nǐmen jìn qù de nà dì,

吕振中民 15:18 「你要告诉以色列人说：你们到了我所领你们进去的地、

新译本民 15:18 “你要告诉以色列人：你们到了我领你们进去的那地，

现代译民 15:18 以色列人到达上主赐给他们的土地后，要遵守下面的条例。

当代译民 15:18 “你去告诉以色列人，主说：‘你们进了我所赐的地方，

思高本民 15:18 你吩咐以色列子民说：几时你们进入了引你们去的地方，

文理本民 15:18 告以色列族云、尔至我所导入之土、

修订本民 15:18"你要吩咐以色列人，对他们说：你们到了我领你们进去的那地，

KJV 英民 15:18Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye come into the land whither I bring you,

NIV 英民 15:18"Speak to the Israelites and say to them: 'When you enter the land to which I am taking you

和合本民 15:19 吃那地的粮食，就要把举祭献给耶和华。

拼音版民 15:19 Chī nà dì de liángshì, jiù yào bǎ jǔ jì xiàn gei Yēhéhuá.

吕振中民 15:19 吃那地的粮食那时候，就要把提献物献与永恒主。

新译本民 15:19 吃那地的粮食的时候，就要把举祭献给耶和华。

现代译民 15:19 他们享用那地的出产时，必须拿出一部份作特别礼物献给上主。

当代译民 15:19 吃当地所出产的粮食的时候，就要拿出一分来献举祭给主。

思高本民 15:19 吃那地方的食粮时，应拿一分献给上主作礼品：

文理本民 15:19 既食其所产、必以举祭献于耶和华、

修订本民 15:19 吃那地的粮食时，要把举祭献给耶和华。

KJV 英民 15:19Then it shall be, that, when ye eat of the bread of the land, ye shall offer up an heave offering unto the LORD.

NIV 英民 15:19and you eat the food of the land, present a portion as an offering to the LORD.

和合本民 15:20 你们要用初熟的麦子磨面，做饼当举祭奉献；你们举上，好像举禾场的举祭一样。

拼音版民 15:20 Nǐmen yào yòng chū shú de màizi mó miàn, zuò bǐng dāng jǔ jì fèng xiàn. nǐmen jǔ shàng, hǎoxiàng jǔ hécháng de jǔ jì yíyàng,

吕振中民 15:20 要用你们的初熟粗麦面作哈拉饼作为提献物来提献，像禾场的提献物一样的提献。

新译本民 15:20 你们要用初熟的麦面作饼当举祭献上，你们献时，好像献上禾场的举祭一样。

现代译民 15:20 你们烤饼时，要用最先收成的麦子所烤的第一块饼作特别礼物献给上主，跟把所打的麦子献上作特别奉献一样。

当代译民 15:20 你们要用初熟的麦子磨面做饼，当作举祭献上，好像献禾场的举祭一样。

思高本民 15:20 由初熟的麦面团中，献一个饼作礼品，有如奉献 从禾场打下之物一样。

文理本民 15:20 当取初稔之麦、为屑作饼、以为举祭、与举禾场之谷一例、

修订本民 15:20 你们要用初熟的麦子磨面，做成饼当举祭献上。你们要举上，如同举禾场的举祭。

KJV 英民 15:20Ye shall offer up a cake of the first of your dough for an heave offering: as ye do the heave offering of the threshingfloor, so shall ye heave it.

NIV 英民 15:20Present a cake from the first of your ground meal and present it as an offering from the threshing floor.

和合本民 15:21 你们世世代代要用初熟的麦子磨面，当举祭献给耶和華。

拼音版民 15:21 Nǐmen shì shìdài dài yào yòng chū shú de maìzi mó miàn, dàng jǔ jì xiàng gei Yēhéhuá.

吕振中民 15:21 你们世世代代要将你们的初熟粗麦面作为提献物献与永恒主。

新译本民 15:21 你们世世代代要把初熟的麦面作举祭献给耶和華。

现代译民 15:21 你们世世代代要从所烤的饼中拿出这第一块作特别礼物献上。

当代译民 15:21 你们世世代代都要用初熟的麦子磨面做饼，当作举祭献给主。

思高本民 15:21 你们世世代代，应从初熟麦面团中取出，献给上主作礼品。

文理本民 15:21 必取初稔之麦为屑、以为举祭、献于耶和華、历世弗替、○

修订本民 15:21 你们世世代代要用初熟的麦子磨面，当举祭献给耶和華。

KJV 英民 15:21Of the first of your dough ye shall give unto the LORD an heave offering in your generations.

NIV 英民 15:21Throughout the generations to come you are to give this offering to the LORD from the first of your ground meal.

和合本民 15:22 你们有错误的时候，不守耶和華所晓谕摩西的这一切命令，

拼音版民 15:22 Nǐmen yǒu cuòwù de shíhou, bú shǒu Yēhéhuá suǒ xiǎoyù Móxī de zhè yīqiè è mìnglìng,

吕振中民 15:22 「你们若作错了事、不实行永恒主所告诉摩西的这一切命令、

新译本民 15:22 “如果你们作错了事，没有守耶和華吩咐摩西的这一切命令，

现代译民 15:22 假定有人无意间违背了上主吩咐摩西的条例；

当代译民 15:22 如果你们中间有人误犯过错，没有遵守主藉着摩西给你们，从颁下之时一直要遵守到万代的命令；

思高本民 15:22 如果你们误犯了过失，而没有遵行上主向梅瑟所吩咐的某条诫命，

文理本民 15:22 尔或误犯、不从耶和華所谕摩西之命、

修订本民 15:22 "你们若犯了错，不遵守耶和華所吩咐摩西的这一切命令，

KJV 英民 15:22 And if ye have erred, and not observed all these commandments, which the LORD hath spoken unto Moses,

NIV 英民 15:22 "Now if you unintentionally fail to keep any of these commands the LORD gave Moses--

和合本民 15:23 就是耶和華借摩西一切所吩咐你們的，自那日以至你們的世世代代，

拼音版民 15:23 Jiù shì Yēhéhuá jiè Móxī yīqiè suǒ fēnfu nǐmen de, zì nà rì yǐ zhì nǐmen de shì shìdài dài,

吕振中民 15:23 就是永恒主由摩西经手所吩咐你们的一切事，从永恒主吩咐的那一天起，以至你们的世世代代，

新译本民 15:23 就是耶和華藉摩西吩咐你們的一切事，从耶和華吩咐的那一天起，直到你們的世世代代；

现代译民 15:23 又假定将来会众没有完全遵行上主藉摩西所颁布的命令；

当代译民 15:23 如果你们中间有人误犯过错，没有遵守主藉着摩西给你们，从颁下之时一直要遵守到万代的命令；

思高本民 15:23 即上主藉梅瑟向你们所吩咐的，由上主出命之日起，直到你们世世代代，

文理本民 15:23 既自昔迄今、及厥后历世所谕之命、

修订本民 15:23 就是耶和華藉摩西一切所命令你們的，从耶和華命令的那日直到你們的世世代代，

KJV 英民 15:23 Even all that the LORD hath commanded you by the hand of Moses, from the day that the LORD commanded Moses, and henceforward among your generations;

NIV 英民 15:23 any of the LORD'S commands to you through him, from the day the LORD gave them and continuing through the generations to come--

和合本民 15:24 若有误行，是会众所不知道的，后来全会众就要将一只公牛犊作燔祭，并照典章把素祭和奠祭，一同献给耶和華為馨香之祭，又献一只公山羊作赎罪祭。

拼音版民 15:24 Ruò yǒu wù xíng, shì huì zhòng suǒ bú zhīdào de, hòulái quánhuì zhòng jì wù yào jiàng yī zhī gōngniú dú zuò Fánjì, bìng zhào diǎnzhāng bǎ sù jì hé diàn jì yītóng xiàn gei Yēhéhuá wéi xīnxiāng zhī jì, yòu xiàn yī zhī gōng shānyáng zuò shú zuì jì.

吕振中民 15:24 那事若是误（或译：不知不觉）行的、是会众之眼所看不出的，那么全会众就要将一只牛、就是小公牛、做燔祭、做怡神之香气献永恒主，连牛和同献的素祭和奠祭，依照典章而行，也献一只多毛公山羊做解罪祭。

新译本民 15:24 如果有无心之失，是会众不知道的，全体会众就要把一头公牛犊作燔祭，作为献给耶和華馨香的祭，并且照着规章把素祭和奠祭一同献上，又献一只公山羊作赎罪祭。

现代译民 15:24 而那错误是出於会众的无知，他们必须献上一头公牛作烧化祭，以那香气讨上主喜悦，同时要献上该献的素祭和奠祭。此外，他们还要献上一只公山羊，作为赎罪祭。

当代译民 15:24 又倘若是无心之失，是会众预先不知道的，这样，全会众就要献上一头公牛犊作燔祭，并按规例把素祭和奠祭一起献上，作为主所欢喜的祭物，又献一只公山羊作赎罪祭。

思高本民 15:24 那麽，如果是会众出於无心误犯了过失，全会众应献一公牛犊当全燔祭，作为悦乐上主的馨香祭，并依照礼规献素祭和奠酒礼，再献一公山羊作赎罪祭。

文理本民 15:24 或有所犯、而会众不知、则必献牡犊一、为燔祭、以为馨香、奉于耶和華、与其素祭、灌祭、悉循常例、亦献牡山羊一、为赎罪祭、

修订本民 15:24 会众因没有察觉而犯了无心之过，全会众就要将一头公牛犊作燔祭，遵照典章把素祭和浇酒祭一同献给耶和華為馨香的祭，又要献一只公山羊作赎罪祭。

KJV 英民 15:24 Then it shall be, if ought be committed by ignorance without the knowledge of the congregation, that all the congregation shall offer one young bullock for a burnt offering, for a sweet savour unto the LORD, with his meat offering, and his drink offering, according to the manner, and one kid of the goats for a sin offering.

NIV 英民 15:24 and if this is done unintentionally without the community being aware of it, then the whole community is to offer a young bull for a burnt offering as an aroma pleasing to the LORD, along with its prescribed grain offering and drink offering, and a male goat for a sin offering.

和合本民 15:25 祭司要为以色列全会众赎罪，他们就必蒙赦免，因为这是错误。他们又因自己的错误，把供物，就是向耶和華献的火祭和赎罪祭，一并奉到耶和華面前。

拼音版民 15:25 Jìsī yào wéi Yǐsèliè quánhuì zhòng shú zuì, tāmen jiù bì měng shèmiǎn, yī nwei zhè shì cuòwù. tāmen yòu yīn zìjǐ de cuòwù, bǎ gōngwù, jiù shì xiàng Yēhéhuá xiàn de huǒ jì hé shú zuì jì, yībìng fèng dào Yēhéhuá miànqián.

吕振中民 15:25 祭司要为以色列人全会众行除罪礼，他们就蒙赦免；因为这是错误，故此他们因自己的错误只须把供物、就是献与永恒主的火祭、和解罪祭、奉到永恒主面前，

新译本民 15:25 祭司要为以色列全体会众赎罪，他们就必蒙赦免；因为这是无心之失，他们又因自己的无心之失，把供物，就是献给耶和華的火祭和赎罪祭，一起奉到耶和華面前，

现代译民 15:25 祭司要为会众行洁净礼，使他们得到赦免；因为他们所犯的过错是无意的，而且他们也献上了赎罪祭，作为火祭给上主。

当代译民 15:25 祭司要为全会众行赎罪礼，他们就可以得到赦免，因为这是无心之失。他们又已经在主面前献上了赎罪的火祭，

思高本民 15:25 司祭应为以色列子民全会众行赎罪礼，他们即可获得赦免，因为这是无心之过。当他

们为这无心之过，给上主奉献了火祭，并在上主面前献了赎罪祭後，

文理本民 15:25 祭司遂为以色列会众赎罪、俾蒙赦宥、因系误犯、且为其咎、已献火祭、及赎罪祭于耶和華、

修订本民 15:25 祭司要为以色列全会众赎罪，他们就必蒙赦免，因为这是无心之过。他们要因自己的无心之过，把供物，就是向耶和華当献的火祭和赎罪祭，带到耶和華面前。

KJV 英民 15:25 And the priest shall make an atonement for all the congregation of the children of Israel, and it shall be forgiven them; for it is ignorance: and they shall bring their offering, a sacrifice made by fire unto the LORD, and their sin offering before the LORD, for their ignorance:

NIV 英民 15:25 The priest is to make atonement for the whole Israelite community, and they will be forgiven, for it was not intentional and they have brought to the LORD for their wrong an offering made by fire and a sin offering.

和合本民 15:26 以色列全会众和寄居在他们中间的外人，就必蒙赦免，因为这罪是百姓误犯的。

拼音版民 15:26 Yìsèliè quánhuì zhòng hé jìjū zài tāmen zhōngjiān de wàirén jiù bì meng shèmiǎn, yīnwèi zhè zuì shì bǎixìng wù fàn de.

吕振中民 15:26 以色列人全会众、和寄居在他们中间的外侨、就蒙赦免，因为就众民来说、这错是误（或译：不知不觉）行的。

新译本民 15:26 以色列全体会众和寄居在他们中间的外人，就必蒙赦免，因为全体人民都犯了无心之失。

现代译民 15:26 这样，以色列全会众和住在他们中间的外侨都能获得赦免，因为他们同样在无意间犯了过错。

当代译民 15:26 以色列全会众和寄居的外族人，都一定同样获得赦免，因为这是无心之失。

思高本民 15:26 以色列子民全会众以及住在你们中的外方人，都获得赦免，因为全人民犯了无心之过。

文理本民 15:26 如是、则以以色列会众、及旅于尔中者、俱蒙赦宥、缘其所犯、出于无知、

修订本民 15:26 以色列全会众和寄居在他们中间的外人就必蒙赦免，因为这是众百姓的无心之过。

KJV 英民 15:26 And it shall be forgiven all the congregation of the children of Israel, and the stranger that sojourneth among them; seeing all the people were in ignorance.

NIV 英民 15:26 The whole Israelite community and the aliens living among them will be forgiven, because all the people were involved in the unintentional wrong.

和合本民 15:27 若有一人误犯了罪，他就要献一岁的母山羊作赎罪祭。

拼音版民 15:27 Ruò yǒu yī gèrén wù fàn le zuì, tā jiù yào xiàn yī suì de mǔ shānyáng zuò sh

ú zuì jì.

吕振中民 15:27 「一个人若误犯（或译：不知不觉）了罪，他就要献一只一岁以内的母山羊做解罪祭。

新译本民 15:27 “如果一个人误犯了罪，他就要献一只一岁的母山羊作赎罪祭。

现代译民 15:27 假定有人无意间犯了罪，就必须献上一只一岁大的母山羊作赎罪祭。

当代译民 15:27 倘若是个人无意地犯了罪，他就要献上一只一岁大的母山羊作赎罪祭。

思高本民 15:27 如果是一人出於无心犯了罪，应献一只一岁的母山羊作赎罪祭。

文理本民 15:27 如一人误干罪戾、则必献一岁之牝山羊、为赎罪祭、

修订本民 15:27 "若有一人无意中犯了罪，他就要献一只一岁的母山羊作赎罪祭。

KJV 英民 15:27 And if any soul sin through ignorance, then he shall bring a she goat of the first year for a sin offering.

NIV 英民 15:27 "But if just one person sins unintentionally, he must bring a year-old female goat for a sin offering.

和合本民 15:28 那误行的人犯罪的时候，祭司要在耶和华面前为他赎罪，他就必蒙赦免。

拼音版民 15:28 Nà wù xíng de rén fàn zuì de shíhou, jìsī yào zài Yēhéhuá miànqián wéi tā shú zuì, tā jiù bì mēng shèmiǎn.

吕振中民 15:28 祭司要为那作错了事误（或译：不知不觉）犯了罪的人在永恒主面前行除罪礼，为他除罪，他就蒙赦免。

新译本民 15:28 祭司要在耶和华面前为那误犯的人赎罪，因为他犯罪是出于无心；祭司为他赎罪，他就必蒙赦免。

现代译民 15:28 祭司要在祭坛为他行洁净礼，除掉他的罪，使他得到赦免。

当代译民 15:28 祭司为这无意犯过错的人，在主面前行赎罪礼后，他就必定获得赦免。

思高本民 15:28 司祭为这犯无心之过的人，在上主面前行赎罪礼，因为他由於无心犯了罪；为他行了赎罪礼，他即可获得赦免。

文理本民 15:28 祭司当在耶和华前、为误犯者赎罪、俾蒙赦宥、

修订本民 15:28 这误犯罪的人因无意中犯了罪，祭司要在耶和华面前为他赎罪，他就必蒙赦免。

KJV 英民 15:28 And the priest shall make an atonement for the soul that sinneth ignorantly, when he sinneth by ignorance before the LORD, to make an atonement for him; and it shall be forgiven him.

NIV 英民 15:28 The priest is to make atonement before the LORD for the one who erred by sinning unintentionally, and when atonement has been made for him, he will be forgiven.

和合本民 15:29 以色列中的本地人和寄居在他们中间的外人，若误行了什么事，必归一样的条例。

拼音版民 15:29 Yìsèliè zhōng de ben dì rén hé jìjū zài tāmen zhōngjiān de wàirén, ruò wú xīng le shénme shì, bì guī yíyàng de tiáolì.

吕振中民 15:29 对于作错了事的、无论是以色列人中的本地人、或是寄居在他们中间的外侨、都只有一样的法规。

新译本民 15:29 对于犯了无心之失的人，无论是本地人或是寄居在他们中间的外人，都有一样的法例。

现代译民 15:29 无论是以色列人或是寄居的外侨无意间犯了罪，都应该守同样的条例。

当代译民 15:29 无论是以色列人或是寄居的外族人，凡是误犯过失的都要按这规例办理。

思高本民 15:29 凡以色列子民，不拘是本地人或住在你们中的外方人，对误犯过失的人，只有一条法律。

文理本民 15:29 凡误干罪戾、无论生于以色列本土、或旅于其中者、俱为一例、

修订本民 15:29 以色列中的本地人和寄居在他们中间的外人，若无意中犯了罪，都要遵守同一律法。

KJV 英民 15:29 Ye shall have one law for him that sinneth through ignorance, both for him that is born among the children of Israel, and for the stranger that sojourneth among them.

NIV 英民 15:29 One and the same law applies to everyone who sins unintentionally, whether he is a native-born Israelite or an alien.

和合本民 15:30 但那擅敢行事的，无论是本地人是寄居的，他亵渎了耶和华，必从民中剪除。

拼音版民 15:30 Dàn nà shàn gǎn xíngshì de, wúlùn shì ben dì rén shì jìjū de, tā xièdú le Yēhéhuá, bì cóng mǐn zhōng jiǎnchú.

吕振中民 15:30 但那以高傲手段行事的人、无论是本地人、是寄居的、他是亵渎永恒主的，那人总须从他的族人中被剪除。

新译本民 15:30 但那胆大妄为的人，无论是本地人或是寄居的，若是亵渎了耶和华，那人总要从民间剪除。

现代译民 15:30 但是那故意犯罪的，不管是以色列人或外侨，都是犯了侮慢上主的罪，一定要被处死；

当代译民 15:30 但是倘若有人胆大妄为，亵渎了主，那麽，无论是本地人或是外族人，都必定要铲除。

思高本民 15:30 但如果一人，不论是本地人，或是外方人，敢大胆妄为，侮辱上主，这人应由民间铲除；

文理本民 15:30 如其故犯、乃亵渎耶和华、不论宗族宾旅、必绝于民中、

修订本民 15:30 但那故意犯罪的人，无论是本地人是寄居的，亵渎了耶和华，这人必从百姓中剪除。

KJV 英民 15:30 But the soul that doeth ought presumptuously, whether he be born in the land, or a stranger, the same reproacheth the LORD; and that soul shall be cut off from among his people.

NIV 英民 15:30"But anyone who sins defiantly, whether native-born or alien, blasphemes the LORD, and that person must be cut off from his people.

和合本民 15:31 因他藐视耶和华的言语，违背耶和华的命令，那人总要剪除，他的罪孽要归到他身上。’ ”

拼音版民 15:31 Yīn tā miǎoshì Yēhéhuá de yányǔ, wéibèi Yēhéhuá de mìnglìng, nà rén zǒng yào jiǎnchú. tāde zuìniè yào guī dào tā shēnshang.

吕振中民 15:31 因为他藐视永恒主的话，违犯永恒主的命令，那人总须被剪除；他的罪罚必归在他身上。」

新译本民 15:31 因为他藐视耶和华的话，违犯耶和华的命令，那人必被剪除；他的罪孽要归到他身上。”

现代译民 15:31 因为他藐视上主的话，故意违犯他的命令。他被处死是罪有应得的。

当代译民 15:31 因为他竟然有胆量藐视主的话，违抗他的命令，这人要自己遭受除灭承担罪责。’ ”

思高本民 15:31 因为他轻视了上主的话，违犯了他的诫命，这人应被除灭，应自负罪债。」

文理本民 15:31 既藐视耶和华之言、干犯其命、则必见绝、厥罪归之、○

修订本民 15:31 因为他藐视耶和华的话，违背耶和华的命令，这人一定要剪除；他的罪孽要归到自己身上。”

KJV 英民 15:31 Because he hath despised the word of the LORD, and hath broken his commandment, that soul shall utterly be cut off; his iniquity shall be upon him.

NIV 英民 15:31 Because he has despised the LORD'S word and broken his commands, that person must surely be cut off; his guilt remains on him."

和合本民 15:32 以色列人在旷野的时候，遇见一个人在安息日捡柴。

拼音版民 15:32 Yǐsèliè rén zài kuàngyě de shíhou, yùjiàn yī gèrén zài ānxīrì jiǎn chái.

吕振中民 15:32 以色列人在旷野时遇见一个人在安息日捡柴。

新译本民 15:32 以色列人在旷野的时候，有一个人在安息日捡柴。

现代译民 15:32 以色列人还在旷野的时候，有一个人在安息日出去捡柴，被发现了。

当代译民 15:32 以色列人在荒野的时候，有一次竟然发现有人在安息日拾柴。

思高本民 15:32 以色列子民尚在旷野的时候，遇见一人在安息日拾柴，

文理本民 15:32 以色列族居野时、遇人于安息日采薪、

修订本民 15:32 以色列人还在旷野的时候，发现有一个人在安息日捡柴。

KJV 英民 15:32 And while the children of Israel were in the wilderness, they found a man that gathered sticks upon the sabbath day.

NIV 英民 15:32 While the Israelites were in the desert, a man was found gathering wood on

the Sabbath day.

和合本民 15:33 遇见他捡柴的人，就把他带到摩西、亚伦并全会众那里，

拼音版民 15:33 Yùjiàn tā jiǎn chái de rén, jiù bǎ tā dài dào Móxī, Yàlún bìng quánhuì zhòng nàli,

吕振中民 15:33 那些遇见捡柴人的、就把他带到摩西亚伦和全会众那里。

新译本民 15:33 遇见他捡柴的人，就把他带到摩西、亚伦和全体会众那里。

现代译民 15:33 这个人被带到摩西、亚伦，和全会众那里，

当代译民 15:33 发现这事的人就把那人带到摩西、亚伦和全会众面前，

思高本民 15:33 遇见他拾柴的人，就带他到梅瑟及亚郎和全会众前；

文理本民 15:33 携之至摩西亚伦及会众前、

修订本民 15:33 发现他捡柴的人把他带到摩西、亚伦以及全会众那里。

KJV 英民 15:33 And they that found him gathering sticks brought him unto Moses and Aaron, and unto all the congregation.

NIV 英民 15:33 Those who found him gathering wood brought him to Moses and Aaron and the whole assembly,

和合本民 15:34 将他收在监内，因为当怎样办他，还没有指明。

拼音版民 15:34 Jiàng tā shōu zài jiàn nèi. yīnwei dàng zěnyàng bàn tā, hái méiyǒu zhī míng.

吕振中民 15:34 他们把那人安置在看守所里，因为须要怎样办他、还未明示出来。

新译本民 15:34 他们把他收在监里，因为要怎样办他，还未明朗。

现代译民 15:34 关起来，因为当时不知道该怎么惩罚他。

当代译民 15:34 又把他关起来，等候判决。

思高本民 15:34 他们将他押在看守所内，因为尚未指明应如何处置他。

文理本民 15:34 囚之于狱、因未定拟何以处之、

修订本民 15:34 他们把他收押在监里，因为还不知道要怎样惩罚他。

KJV 英民 15:34 And they put him in ward, because it was not declared what should be done to him.

NIV 英民 15:34 and they kept him in custody, because it was not clear what should be done to him.

和合本民 15:35 耶和华吩咐摩西说：“总要把那人治死，全会众要在营外用石头把他打死。”

拼音版民 15:35 Yēhéhuá fēnfu Móxī shuō, zǒng yào bǎ nà rén zhìsǐ. quánhuì zhòng yào zài

yíng wài yòng shítou bǎ tā dá sǐ.

吕振中民 15:35 于是永恒主告诉摩西说：「那人必须被处死；全会众要在营外扔石头把他砍死。」

新译本民 15:35 耶和华对摩西说：“那人必须处死，全体会众要在营外用石头把他打死。”

现代译民 15:35 后来上主对摩西说：“这个人必须处死；全体会众要在营外用石头打死他。”

当代译民 15:35 主对摩西说：“这人必须处死，全会众要在营外用石头把他打死。”

思高本民 15:35 那时上主对梅瑟说：「这人应处死刑，全会众应在营外用石头将他砸死。」

文理本民 15:35 耶和华谕摩西曰、其人必杀勿赦、会众当于营外击之以石、

修订本民 15:35 耶和华吩咐摩西说：“这人应当处死；全会众要在营外用石头打死他。”

KJV 英民 15:35 And the LORD said unto Moses, The man shall be surely put to death: all the congregation shall stone him with stones without the camp.

NIV 英民 15:35 Then the LORD said to Moses, "The man must die. The whole assembly must stone him outside the camp."

和合本民 15:36 于是全会众将他带到营外，用石头打死他，是照耶和华所吩咐摩西的。

拼音版民 15:36 Yúshì quánhuì zhòng jiàng tā dài dào yíng wài, yòng shítou dá sǐ tā, shì zhào Yēhéhuá suǒ fēnfu Móxī de.

吕振中民 15:36 全会众就把那人拉出营外，扔石头砍他、砍到死去，照永恒主所吩咐摩西的。

新译本民 15:36 于是全体会众把他拉出营外，用石头把他打死，正如耶和华吩咐摩西的。

现代译民 15:36 於是全体会众把他带到营外，照着上主的命令，用石头打死他。

当代译民 15:36 於是会众就把他拉到营外，照着主吩咐摩西的，用石头打死他。

思高本民 15:36 全会众遂拉他到营外，用石头砸死他，照上主对梅瑟所吩咐的。

文理本民 15:36 遂携出营外、以石击毙之、遵耶和华所谕摩西之命、○

修订本民 15:36 于是全会众把他带到营外，用石头打死他，是照耶和华所吩咐摩西的。

KJV 英民 15:36 And all the congregation brought him without the camp, and stoned him with stones, and he died; as the LORD commanded Moses.

NIV 英民 15:36 So the assembly took him outside the camp and stoned him to death, as the LORD commanded Moses.

和合本民 15:37 耶和华晓谕摩西说：

拼音版民 15:37 Yēhéhuá xiǎoyù Móxī shuō,

吕振中民 15:37 永恒主对摩西说：

新译本民 15:37 耶和华对摩西说：

现代译民 15:37 上主命令摩西，

当代译民 15:37 主对摩西说："你去告诉以色列人，叫他们世世代代都要在衣角加上繸子，也要在繸子上加一条蓝绳子。

思高本民 15:37 上主训示梅瑟说：「

文理本民 15:37 耶和華諭摩西曰、

修订本民 15:37 耶和華對摩西說：

KJV 英民 15:37 And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英民 15:37 The LORD said to Moses,

和合本民 15:38 “你吩咐以色列人，叫他们世世代代在衣服边上作繸子，又在底边的繸子上，钉一根蓝细带子。

拼音版民 15:38 Nǐ fēnfu Yǐsèliè rén, jiào tāmen shì shìdài dài zài yīfu bian shàng zuò lb? lb? zǐ, yòu zài dǐ bian de lb? lb? zǐ shàng dēng yī gēn lán xì dài zi.

吕振中民 15:38 「你要告诉以色列人，叫他们世世代代在衣服的四角上作链子，又在每角的链子上钉一根蓝紫细带子；

新译本民 15:38 “你要告诉以色列人，叫他们世世代代在自己衣服的边上作繸子，又在繸子上，钉上一根蓝色的细带子；

现代译民 15:38 要吩咐以色列人说：「你们要在衣服边缘上缝上繸子，在每根繸子上接上一条蓝色的带子。你们世世代代都要这样做。

当代译民 15:38 主对摩西说："你去告诉以色列人，叫他们世世代代都要在衣角加上繸子，也要在繸子上加一条蓝绳子。

思高本民 15:38 你吩咐以色列子民，命他们世世代代，在自己衣边上做上 头；衣边的每个 头，应用紫绳系着。

文理本民 15:38 当令以色列族、衣边之下作?、各?之上、缘以蓝带、历世弗替、

修订本民 15:38 "你吩咐以色列人，对他们说，他们世世代代要在衣服边上缝繸子，并在边上的繸子钉一条蓝色带子。

KJV 英民 15:38 Speak unto the children of Israel, and bid them that they make them fringes in the borders of their garments throughout their generations, and that they put upon the fringe of the borders a ribband of blue:

NIV 英民 15:38 "Speak to the Israelites and say to them: 'Throughout the generations to come you are to make tassels on the corners of your garments, with a blue cord on each tassel.

和合本民 15:39 你们佩带这辮子，好叫你们看见就记念遵行耶和华一切的命令，不随从自己的心意、眼目行邪淫，像你们素常一样，

拼音版民 15:39 Nǐmen pèi dài zhè lb? lb? zǐ, hǎo jiào nǐmen kànjian jiù jìniàn zūnxíng Yēhéhuá yīqiè de mìnglìng, bú suícóng zìjǐ de xīnyì, yǎnmù xíng xié yín, xiàng nǐmen sùcháng yíyàng.

吕振中民 15:39 这要做你们的辮饰物，好叫你们一看见、就记得永恒主的一切命令、而去遵行，不随着自己的心意和眼目乱跑、就是你们素常所随着跑、而变节（原文：行邪淫）服事别的神的；

新译本民 15:39 这要作你们的辮子，叫你们一看见，就记得耶和华的一切命令，并且遵行；不随从自己的心意和眼目乱跑，像你们素常乱跑行淫一样，

现代译民 15:39 这辮子是要提醒你们，每当看见它就会想起我一切的诫命，并且遵行。这样，你们才不至於远离我，随从自己的意愿和欲望。

当代译民 15:39 辮子是用来提醒他们要遵行主的命令，不要随从自己的心意和眼目的情欲，放纵淫乱；

思高本民 15:39 这 头是为叫你们一看见，就想起上主的诫命，依照遵行，免得你们随从心中和眼目的欲望，而放纵淫乱。

文理本民 15:39 尔观其?、可忆耶和华诫、而遵行之、不致随尔心目、徇欲如故、

修订本民 15:39 你们要佩带这辮子，好叫你们看见它就记起耶和华一切的命令，并且遵行，不随从自己内心和眼目的情欲而跟着行淫。

KJV 英民 15:39 And it shall be unto you for a fringe, that ye may look upon it, and remember all the commandments of the LORD, and do them; and that ye seek not after your own heart and your own eyes, after which ye use to go a whoring:

NIV 英民 15:39 You will have these tassels to look at and so you will remember all the commands of the LORD, that you may obey them and not prostitute yourselves by going after the lusts of your own hearts and eyes.

和合本民 15:40 使你们记念遵行我一切的命令，成为圣洁，归与你们的神。

拼音版民 15:40 Shǐ nǐmen jìniàn zūnxíng wǒ yīqiè de mìnglìng, chéngwéi shèngjié, guīyǔ nǐmen de shén.

吕振中民 15:40 使你们记得我的一切命令、而遵行，又使你们成圣别、归于你们的神。

新译本民 15:40 好使你们记得，并且遵行我的一切命令，又使你们成为圣洁，归给你们的神。

现代译民 15:40 这辮子要提醒你们遵守我一切的诫命。你们要圣化归属於我。

当代译民 15:40 也是要你们记得遵守我的一切诫命，成为圣洁，归给你们的神。

思高本民 15:40 这样，你们必对我的一切诫命，怀念不忘，依照遵行；这样在你们的天主面前，你们

常是圣洁的。

文理本民 15:40 宜忆我诫、而为圣于神、

修订本民 15:40 这样，你们就必记得并遵行我一切的命令，成为圣，归你们的神。

KJV 英民 15:40 That ye may remember, and do all my commandments, and be holy unto your God.

NIV 英民 15:40 Then you will remember to obey all my commands and will be consecrated to your God.

和合本民 15:41 我是耶和华你们的神，曾把你们从埃及地领出来，要作你们的神。我是耶和华你们的神。”

拼音版民 15:41 Wǒ shì Yēhéhuá nǐmen de shén, céng bǎ nǐmen cóng Aijí dì lǐng chūlai, yào zuò nǐmen de shén. wǒ shì Yēhéhuá nǐmen de shén.

吕振中民 15:41 「我永恒主你们的神，曾把你们从埃及地领出来、要做你们的神：我永恒主你们的神。」

新译本民 15:41 我是耶和华你们的神，曾把你们从埃及地领出来，为要作你们的神；我是耶和华你们的神。”

现代译民 15:41 我是上主—你们的神；我曾领你们出埃及，要作你们的神。我是上主。」

当代译民 15:41 我是你们的主神！我把你们从埃及领出来，是要作你们的神，我是主你们的神。”

思高本民 15:41 我上主是你们的天主，我领你们出离埃及是为作你们的天主：我上主是你们的天主。」

文理本民 15:41 我乃尔之神耶和华、导尔出埃及、为尔之神、我乃耶和华、尔之神也、

修订本民 15:41 "我是耶和华—你们的神，曾把你们从埃及地领出来，要作你们的神。我是耶和华—你们的神。"

KJV 英民 15:41 I am the LORD your God, which brought you out of the land of Egypt, to be your God: I am the LORD your God.

NIV 英民 15:41 I am the LORD your God, who brought you out of Egypt to be your God. I am the LORD your God."